

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 32**

9 August 2017

**Laws and Regulations**

Volume 149

**Summary**

Table of Contents

Acts 2017

Regulations and other Acts

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2017

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 is available at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the Internet is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to;
- (2) proclamations and Orders in Council for the coming into force of Acts;
- (3) regulations and other statutory instruments whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (4) Orders in Council, decisions of the Conseil du trésor and minister’s orders whose publication is required by law or by the Government;
- (5) regulations made by courts of justice and quasi-judicial tribunals;
- (6) drafts of the texts referred to in paragraphs 3 and 5 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before they are made, adopted or issued by the competent authority or before they are approved by the Government, a minister, a group of ministers or a government body; and
- (7) any other document whose publication is required by the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$500
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$685
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$685
2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.71 per copy.
3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.72 per agate line.
4. Publication of a notice in Part 2: \$1.14 per agate line. A minimum rate of \$250 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the paper version of the *Gazette officielle du Québec*, please contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

**Table of Contents**

---

**Page****Acts 2017**

---

223	An Act respecting the continuance of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. ....	2229
	List of Bills sanctioned (1 June 2017) . . . . .	2227

**Regulations and other Acts**

---

	École nationale de police du Québec — Training plan regulation (Amend.) . . . . .	2235
--	---	------



**PROVINCE OF QUÉBEC**

1ST SESSION

41ST LEGISLATURE

QUÉBEC, 1 JUNE 2017

---

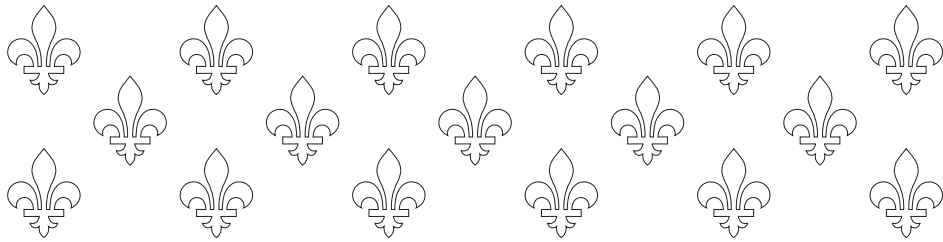
**OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR***Québec, 1 June 2017*

This day, at five minutes past nine o'clock in the morning, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following bill:

223 An Act respecting the continuance of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc.

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Bill 223  
(Private)

**An Act respecting the continuance of  
The Livestock Breeders' Association of  
the District of Beauharnois Inc.**

---

---

**Introduced 2 December 2016  
Passed in principle 31 May 2017  
Passed 31 May 2017  
Assented to 1 June 2017**

---

**Québec Official Publisher  
2017**





## **Bill 223**

(Private)

### **AN ACT RESPECTING THE CONTINUANCE OF THE LIVESTOCK BREEDERS' ASSOCIATION OF THE DISTRICT OF BEAUHARNOIS INC.**

AS The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. was incorporated on 20 October 1910 under The Quebec Companies' Act, 1907 (1907, 7 Edward VII, chapter 48);

AS The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. came to be governed by Part I of the Companies Act (chapter C-38);

AS the Business Corporations Act (chapter S-31.1) has replaced Part I of the Companies Act;

AS The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. has been continued as a business corporation in accordance with section 715 of the Business Corporations Act and is now governed by that Act;

AS its capital stock consists of 3,952 common shares having a par value of \$10 each;

AS, on 31 October 2016, the end date of its last fiscal year, the book value of the 3,952 issued and outstanding common shares was \$48.21 each;

AS The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. has always acted and conducted its business as a non-profit legal person;

AS The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. has never declared a dividend, distributed funds or made funds available to its shareholders;

AS it appears necessary to the corporation that it be continued as a legal person governed by Part III of the Companies Act;

AS, on 20 July 2016, the shareholders of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. approved the continuance of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. as a legal person governed by Part III of the Companies Act;

AS, on 20 July 2016, the shareholders of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. approved the terms and conditions of cancelling its capital stock;

AS the Business Corporations Act and the Companies Act do not allow a business corporation to be continued as a legal person governed by Part III of the Companies Act;

AS it is expedient that The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. be authorized to apply for continuance as a legal person governed by Part III of the Companies Act;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc. is authorized, under section 221 of the Companies Act (chapter C-38), to apply for the issue of letters patent constituting its members as a legal person governed by Part III of the Act. For that purpose, the corporation's shareholders are deemed to be its members.

**2.** Thirty days before applying for letters patent, the corporation must notify the minutes of the 20 July 2016 shareholders meeting, including any documents distributed at the meeting, to the last known address of any shareholders who were absent from the meeting.

**3.** On the date the letters patent are issued by the enterprise registrar,

(1) the corporation's authorized capital stock and all its issued common shares are cancelled; and

(2) the holders of common shares are entitled

(a) to give their common shares to the legal person in order to become its members in accordance with the terms and conditions approved by the 20 July 2016 shareholders meeting;

(b) to claim the amount of \$48.21 per common share according to the following procedure:

i. should the payment of common shares be partial, it will be made in proportion to the number of issued common shares; and

ii. no payment may be made if there are reasonable grounds for believing that, after the payment, the legal person will be unable to pay its liabilities as they become due; or

(c) to claim a credit of \$48.21 per common share on the amount of the subscription for the current year and for the coming years, if applicable.

**4.** The rights, obligations and acts of the corporation continued as a legal person governed by Part III of the Companies Act, and those of its members, are unaffected by the continuance.

The corporation remains a party to any judicial or administrative proceeding to which it was a party.

**5.** This Act comes into force on 1 June 2017.



## Regulations and other Acts

---

### Notice

Police Act  
(chapter P-13.1)

#### École nationale de police du Québec — Training plan regulation — Amendment

CONCERNING the Regulation to amend the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec

WHEREAS, under the first paragraph of section 16 of the Police Act (chapter P-13.1), the École nationale de police du Québec shall establish, by by-law, standards for its professional training activities, the approval of training activities developed outside the school, admission requirements, teaching requirements, examinations and certificates of studies and diplomas, as well as standards of equivalence;

WHEREAS, in accordance with sections 10, 11, 12 and 13 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 June 2017, with a notice that it could be adopted by the École nationale de police du Québec on the expiry of 30 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to adopt this Regulation;

WHEREAS on 26 January 2017, the governing board of the École nationale de police du Québec adopted the Regulation to amend the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec;

CONSEQUENTLY, it is expedient to publish the Regulation to amend the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec, attached hereto.

Nicolet, 24 July 2017

PIERRE ST-ANTOINE,  
*Director of Institutional Affairs  
and Communications*

---

### Regulation to amend the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec

Police Act  
(chapter P-13.1, s. 16)

**1.** Section 4 of the Training plan regulation of the École nationale de police du Québec (c. P-13.1, r. 4) is amended:

1° by replacing “physical achievement” in subparagraph 10° of the first paragraph by “standardized physical abilities”;

2° by adding, after subparagraph 14° of the first paragraph, the following subparagraph:

“15° have obtained a firearms certification determined by the School.”

3° by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“This medical examination is performed by a physician appointed by the School and includes, among other things, a medical questionnaire described in Schedule “D” to this Regulation, the taking of vital signs, an eyesight test, a puretone audiogram, a blood sample providing a complete blood count (CBC) and the biochemical profile of the applicant, a urinalysis as well as a complete physical examination with respect to the physiological systems and medical conditions as described in Schedule “D”.”

**2.** Schedules A, B and D are replaced by the schedules attached to this Regulation.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, subparagraph 15° of the first paragraph of section 4, added by subparagraph 2° of section 1, as well as schedules A, B and D, replaced by section 2 do not apply to the assessment of the applicant’s admissibility until the 2017-2018 academic year.

## SCHEDULE "A"

## MEDICAL EXAMINATION REPORT

Last Name: _____	First Name: _____
File Number: _____	
Address: _____	
Postal Code: _____	Telephone: _____

The above-mentioned applicant underwent a medical examination on \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.

- Montreal
- Quebec
- Other Specify the city: \_\_\_\_\_

It is my opinion that this applicant:

- Passed the medical examination prescribed in subparagraph 7° of section 4 of the Training Plan Regulation of the École nationale de police du Québec.
- Did not pass the medical examination prescribed in subparagraph 7° of section 4 of the Training Plan Regulation of the École nationale de police du Québec by reason of:
- Permanent disability
- Temporary disability

I cannot reach a decision at this point because I am expecting:

- Additional information
- The medical problem to be remedied
- Specialized advice
- Additional medical testing
- Other (specify): \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Additional comments:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

_____	_____	_____
Last Name	First Name	Licence Number

\_\_\_\_\_  
Signature of assessing physician

\_\_\_\_\_  
Date

## SCHEDULE "B"

## STANDARDIZED PHYSICAL ABILITIES TEST (2017 POLICE SPAT-ENPQ) REPORT

Last Name	First Name	
Permanent Code	Sex	Assessment Date
College Institution	A.E.C. <input type="checkbox"/> yes	
Address	Telephone	
Postal Code		
E-mail Address		

<b>TIMED CIRCUIT</b>	
Maximum duration of 322 seconds (5 min 22 s)	
<b>LAP 1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Illuminated targets</li> <li>▪ Jump</li> <li>▪ Movement in the crowd</li> <li>▪ Lateral movement</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Chain link wall</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Push</li> <li>▪ Low walls</li> <li>▪ T-test</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><i>Compilation of data for statistical purposes</i></p> <p><b>ILLUMINATED TARGETS</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p> <p><b>JUMP</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p>
<b>LAP 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Illuminated targets</li> <li>▪ Jump</li> <li>▪ Movement in the crowd</li> <li>▪ Lateral movement</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Chain link wall</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Pull</li> <li>▪ Low walls</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><i>Compilation of data for statistical purposes</i></p> <p><b>ILLUMINATED TARGETS</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p> <p><b>JUMP</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p>
<b>LAP 3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Jump</li> <li>▪ Movement in the crowd</li> <li>▪ Lateral movement</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Chain link wall</li> <li>▪ Stairs</li> <li>▪ Low walls</li> <li>▪ Victim body drag</li> <li>▪ Illuminated targets</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><i>Compilation of data for statistical purposes</i></p> <p><b>JUMP</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p> <p><b>ILLUMINATED TARGETS</b> Number of attempts <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 or + <input type="checkbox"/> --&gt; Total number _____</p>
<b>TOTAL COMPLETION TIME</b>	_____ MIN _____ S <input type="checkbox"/> WITHDRAWAL (NOTE THE TIME)
<b>FINAL RESULT</b>	<input type="checkbox"/> PASS <input type="checkbox"/> FAIL (DOCUMENT FAILURE)

**NOTES** (e.g., reason for failure, health condition, injury, reason for absence, difficulty observed during the test)

NAME OF THE PERSON IN CHARGE OF ASSESSMENT \_\_\_\_\_

SIGNATURE OF THE PERSON IN CHARGE OF ASSESSMENT \_\_\_\_\_

## SCHEDULE "D"

## Medical Questionnaire

**To the applicant: PLEASE GIVE DETAILS** on positive answers in the questionnaire.  
 Incomplete information may cause a delay in the processing of your file.  
**To the medical examiner: check and comment the positive answers in a clear and relevant manner.**

**IMPORTANT – PLEASE READ BEFORE COMPLETING THIS QUESTIONNAIRE:** The purpose of this medical examination is to determine if the applicant has a condition that could affect his ability to perform the tasks of the basic training program in police patrolling safely and efficiently, including firearms handling.

N.B. The masculine form used in this questionnaire includes the feminine.

<b>1</b>	<b>Identification</b>
----------	-----------------------

File Number:

Last Name: \_\_\_\_\_

First Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
(street) (apt.)

\_\_\_\_\_  
(city) (province) (postal code)

Telephone: \_\_\_\_\_  
(home)

\_\_\_\_\_  
(work or cell)

Email: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_  
(year) (month) (day)

Age: \_\_\_\_\_ Sex: M  F

Have you ever completed a medical questionnaire or undergone a medical examination for the École nationale de police du Québec?

Yes  No

Applicant's Initials:







**To the applicant: PLEASE GIVE DETAILS on positive answers in the questionnaire.**  
**Incomplete information may cause a delay in the processing of your file.**  
**To the medical examiner: check and comment the positive answers in a clear and relevant manner.**

		Yes	No	No.	Comments
13 -	<b>Kidney or bladder disorders:</b> e.g. kidney failure, blood, proteins or sugar in urine?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	13 -	
14 -	<b>Nervous system disorders:</b> e.g. convulsions, vertigo, epilepsy, paralysis, severe headaches, tremor, loss of consciousness, concussion, dyslexia or other cognitive disorders? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	14 -	
15 -	<b>Mental health disorders:</b> e.g. insomnia, anxiety, depression, memory loss, phobia, panic disorder, psychosis, attention-deficit disorder? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15 -	Month/Year: Time off from work/studies? If yes, duration: Hospitalization? Medication:
16 -	<b>Musculo-skeletal disorders:</b>				
	a) joint pain, arthritis, muscle atrophy, amputation, stiffness or loss of strength in the shoulders, elbows, wrists, hands hips, knees, ankles, feet? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16a -	
	b) Difficulty walking on uneven surface, climbing stairs, standing in stairs, kneeling, making movements with wrists, arms? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16b -	
17 -	<b>Back and spine disorders:</b> e.g., back pain, herniated disk, difficulty bending, carrying heavy objects, turning or bending your neck forward or keeping your head in the same position for a long time? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17 -	Month/year: Description of the problem: Time off from work/studies? If yes, duration: Treatment:
18 -	<b>Skin/immune system disorders:</b> e.g., psoriasis, eczema, hives? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	18 -	Treatment: Time off from work/studies? If yes, duration:
19 -	<b>Circulatory system disorder:</b> e.g., anemia, coagulation disorder, leukemia, etc.? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19 -	
20 -	<b>Endocrine system disorders:</b> e.g., thyroid, adrenal gland disorders? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20 -	
21 -	Have you ever received treatment or do you receive treatment for: If yes, please give details.			21 -	
	- Cancer?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- Hypertension?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- Allergies: medication, latex, food, others?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- Diabetes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
22 -	Have you ever refused to undergo treatment or surgery that was recommended by a physician?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	22 -	Month/year: Nature of treatment or surgery:

Applicant's Initials:

Comments:


**To the applicant: PLEASE GIVE DETAILS** on positive answers in the questionnaire.  
 Incomplete information may cause a delay in the processing of your file.  
**To the medical examiner:** check and comment the positive answers in a clear and relevant manner.

<b>4</b>	<b>Lifestyle</b>	<b>Please provide the requested information on positive answers</b>
----------	------------------	---

	Yes	No	No.	Comments
23- Do you take substances that could alter your judgement, vigilance, physical capacity or concentration at work? (e.g., alcohol, drugs, medication, energy drinks)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	23 -	
24- Are you limited to work on a rotating or particular schedule? If yes, please give details.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	24 -	

Comments:


**IMPORTANT: READ AND SIGN**

I agree to undergo a medical examination including laboratory tests, x-rays and other required testing. I authorize the medical examiner to forward the relevant findings of these exams to the École nationale de police du Québec and I also authorize that my entire file be transmitted to the health clinic of the School when required.

I have re-read my answers to each of the questions in this questionnaire and I certify that they are complete and true to the best of my knowledge. Any false statement regarding the provided information could cancel my application for admission to the École nationale de police du Québec.

\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
day month year
\_\_\_\_\_

Signature of the applicant
Signature of the witness (M.D./nurse)

## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Continuance of The Livestock Breeders' Association of the District of Beauharnois Inc., An Act respecting the..... (2016, Bill 223)	2229	
École nationale de police du Québec — Training plan regulation ..... (Police Act, chapter P-13.1)	2235	M
List of Bills sanctioned (1 June 2017).....	2227	
Police Act — École nationale de police du Québec — Training plan regulation ... (chapter P-13.1)	2235	M

